

IBN KHALDOUN PROJECT "Present-Day Morocco Through Foreign Eyes"

DLLF, FLSH - UNIVERSITÉ ABDELMALEK ESSAADI

et

PROJET ÉMERGENT MESHS

"Archives de l'écriture de l'exil au féminin » (ALEEF),

Maison Européenne des Sciences de l'Homme et de la Société - MESHS (Lille),
Université de Lille et Université de Pise



Journée d'études
Elisa CHIMENTI

De l'oubli à la reconnaissance : Parcours croisés entre recherche, édition et traduction

Mercredi 13 décembre
UAE - Faculté des Lettres
de Tétouan
Salle Doyen Kettani

Responsables :

Nizar TAJDITI
ntajditi@uae.ac.ma

Camilla M. CEDERNA
camilla.cederna@univ-lille.fr

Antonietta SANNA
antonietta.sanna@unipi.it



Illustration : Alessandra Di Paola

PROGRAMME

9h45 | Ouverture

10h00 | **SÉANCE PREMIÈRE**

À la redécouverte d'une œuvre humaniste

Modération : **M. S. ZEMMOURI** (UAE - King Fahd School of Translation, Tangier)

C. M. CEDERNA (Université de Lille) :

Les Chants des femmes arabes, entre traduction, réécriture et création

M. OUCHEN (UAE – FST, Tanger)

Au cœur du Harem (1958) : Témoignage ethnographique ou auto-exotisme ?

B. VALLARANO (Université de Lille-Université de Naples L'Orientale)

La veillée du harem : la valorisation du patrimoine oral féminin

Discussion

11h00 | Pause-café

11h30 | **SÉANCE SECONDE**

S'appropriier une oralité, éditer une mosaïque ?

Modération : **A. EI KHALIFI** (UAE – FLSH, Tetouan)

N. TAJDITI (UAE – FLSH, Tetouan)

La nostalgie d'un art oriental : Le Sortilège (1964) et ses versions

S. RHAMANI (CRMEF, Tangier)

Traduire l'œuvre d'E. Chimenti : une aventure dans l'interculturel et la langue

A. DESIDERI (Université La Sorbonne) **et B. VALLARANO** (Université de Lille-Université de Naples L'Orientale)

Quelles éditions numériques ?

Discussion

12h30 | Clôture

Responsables :

Nizar TAJDITI ntajditi@uae.ac.ma

Camilla M. CEDERNA camilla.cederna@univ-lille.fr

Antonietta SANNA antonietta.sanna@unipi.it

Pour suivre à distance, veuillez demander le lien zoom directement aux organisatrices.

Plus d'info sur le site de la [MESHS](#)

